

**PROGRAM**  
**de cooperare în domeniul educației**  
**între**  
**Ministerul Educației Naționale din România**  
**și**  
**Ministerul Educației, Științei, Cercetării și Sportului din Republica Slovacă**  
**pentru perioada 2013-2016**

Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Educației, Științei, Cercetării și Sportului din Republica Slovacă, denumite în continuare Părți, în baza prevederilor *Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind colaborarea în domeniile științei, învățământului, culturii și sportului*, semnat la Bratislava, la 3 martie 1994, în dorința dezvoltării multilaterale și aprofundării cooperării în domeniul educației, au convenit următoarele:

**Articolul 1**

Părțile vor sprijini, în continuare, colaborarea în domeniul educației. În acest sens,

- a) vor face schimb de materiale referitoare la conținutul, structura și organizarea învățământului, la cerere,
- b) vor publica, în reciprocitate, articole și studii de specialitate în revistele și publicațiile celeilalte părți,
- c) se vor informa reciproc asupra manifestărilor științifice și de specialitate.

**Articolul 2**

Părțile vor efectua, anual, în reciprocitate, schimburi de studenți pentru studii parțiale, într-un volum de până la 25 luni-bursă. Lunile-bursă pot fi împărțite în perioade de studii de durată mai scurtă, de la 5 la 10 luni. Primirea la studii este condiționată de cunoașterea limbii Părții primitoare sau a limbii engleze.

**Articolul 3**

Părțile vor efectua, în reciprocitate, schimburi anuale de doctoranzi și cadre didactice universitare (cercetători și pedagogi), pentru stagii de specializare și studii, într-un volum de până la 20 de luni anual. Acesta poate fi împărțit în stagii de specializare de durată mai scurtă, de la 3 la 10 luni. Primirea la studii este condiționată de cunoașterea limbii Părții primitoare sau a unei limbi de circulație internațională.

#### Articolul 4

Părțile își vor acorda, anual, în reciprocitate, câte 5 locuri pentru studenți și cadre didactice, la cursurile de vară de limbă, literatură și civilizație, organizate de instituțiile de învățământ superior din cele două state.

#### Articolul 5

Părțile vor sprijini studierea limbii și literaturii române și a limbii și literaturii slovace în instituțiile lor de învățământ superior. În acest scop, vor trimite și, respectiv, vor primi:

- un lector de limba și literatura română în Republica Slovacă;
- un lector de limba și literatura slovacă în România.

#### Articolul 6

Ministerul Educației, Științei, Cercetării și Sportului din Republica Slovacă va acorda o atenție sporită persoanelor de naționalitate slovacă din România. În acest sens, partea slovacă:

- a) va acorda, anual, burse guvernamentale de studii pentru învățământul superior în Republica Slovacă, cetățenilor români de naționalitate slovacă, potrivit metodologiei aprobate de Guvernul Republicii Slovace;
- b) va primi, anual, până la 25 de cadre didactice din România, din învățământul preuniversitar – preșcolar, primar, gimnazial, liceal -, din instituții de învățământ cu limba de predare slovacă, pentru o perioadă de 14 zile, la cursuri de specialitate și metodică;
- c) va trimite până la 4 cadre didactice de limba și literatura slovacă sau de alte discipline la unitățile de învățământ preuniversitar cu limba de predare slovacă din România, la cererea Părții române și în limita posibilităților financiare proprii;
- d) va primi, anual, până la 25 de elevi din ciclul primar și 2 cadre didactice însoțitoare de naționalitate slovacă și până la 20 de elevi din ciclul gimnazial și 2 cadre didactice însoțitoare de naționalitate slovacă la „Școala în natură” și maximum 10 elevi de liceu și un pedagog însoțitor, de naționalitate slovacă, la cursul de limbă slovacă și despre realitatea slovacă, în Republica Slovacă.

#### Articolul 7

Părțile vor sprijini colaborarea în domeniul cercetării științifice, vor face schimburi de cadre didactice și doctoranzi, pe baza unor acorduri directe.

#### Articolul 8

Părțile vor sprijini colaborarea între unități și instituții de învățământ de toate nivelurile, în baza unor acorduri directe.

#### Articolul 9

Condițiile generale și financiare ale acestui Program sunt stabilite în Anexa 1 și Anexa 2 - parte integrantă a Programului.

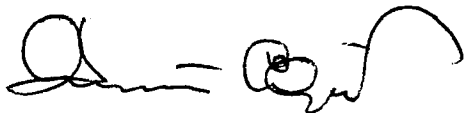
### Articolul 10

Prezentul Program va intra în vigoare la data semnării lui de către ambele Părți.  
Prezentul Program se încheie pe o perioadă de 4 ani, iar valabilitatea lui va fi prelungită automat, pe o perioadă de încă un an, dacă niciuna dintre Părți nu îl denunță în scris, pe canale diplomatice, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate.  
Prezentul Program poate fi modificat sau completat doar cu acordul ambelor Părți.  
Angajamentele în derulare, nefinalizate la data de încetare a valabilității Programului, vor cădea sub incidența prevederilor Programului până la finalizare, dacă Părțile nu au convenit altfel.

Semnat la Bratislava, la 22 iulie 2013, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba slovacă, toate textele fiind egal autentice.

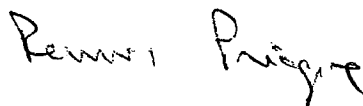
Pentru  
Ministerul Educației Naționale  
din România

DUSAN CAPLOVIC



Pentru  
Ministerul Educației, Științei,  
Cercetării și Sportului din Republica Slovacă

REMUS PRICOPES



## Anexa 1

### Prevederi generale

1. Listele nominale ale candidaților, împreună cu documentele corespunzătoare pentru studiile parțiale prevăzute la articolul 2, vor fi trimise celeilalte Părți până la data de 30 martie a anului calendaristic, cu valabilitate pentru următorul an academic. Acceptarea candidaților și data începerii fiecărei perioade de studii vor fi anunțate celeilalte Părți cel târziu până la data de 31 mai a anului calendaristic. Partea trimițătoare va comunica Părții primitoare data începerii perioadei de studii a bursierilor cu cel puțin două săptămâni înainte de termenul respectiv. Toate documentele cerute vor fi obligatoriu traduse în limba statului primitor sau în limba engleză.

2. Listele nominale ale candidaților pentru stagiile prevăzute la articolul 3, împreună cu documentele corespunzătoare, vor fi trimise Părții primitoare până la data de 30 martie a anului calendaristic. Acceptarea candidaților și data începerii stagiului vor fi comunicate de către Partea primitoare cu cel puțin 2 luni înainte de începerea stagiului. Partea trimițătoare va comunica Părții primitoare data sosirii bursierilor cu cel puțin două săptămâni înainte de începerea stagiului. Toate documentele cerute vor fi obligatoriu traduse în limba statului primitor sau în limba engleză.

3. Listele nominale ale participanților admiși potrivit Articolului 6 litera d), vor fi transmise Părții slovace cu cel puțin o lună înainte de începerea cursurilor.

4. Toate persoanele admise la studii potrivit acestui Program sunt obligate să respecte prevederile legale interne ale statului primitor și să se conformeze regulamentelor unității de învățământ în care studiază.

5. Trimiterea și, respectiv, primirea lectorilor (fără membri de familie), conform articolului 5, se va realiza la începutul anului academic. Părțile vor face schimb de documente ale lectorilor nominalizați, respectiv vor propune prelungirea activității acestora până la 31 mai a anului calendaristic, pentru următorul an academic. Părțile confirmă acceptarea lectorilor, respectiv prelungirea activității acestora, în fiecare an, până la 30 iunie a anului calendaristic. Lectorii care și-au început activitatea înaintea semnării acestui Program, își vor încheia activitatea conform condițiilor inițiale. Activitatea lectorilor va fi evaluată în scris de către Părți, după încheierea anului academic.

6. Trimiterea cadrelor didactice din Republica Slovacă (fără membri de familie), potrivit articolului 6 litera c), se va realiza la începutul fiecărui an școlar. Partea română va comunica Părții slovace cererea de a trimite cadre didactice noi, respectiv de a confirma prelungirea activității cadrelor didactice care au funcționat în anul în curs, până la data de 30 martie a anului calendaristic, pentru anul școlar următor. Partea română va confirma

acceptarea noilor cadre didactice și, în același timp, va trimite evaluarea cadrelor didactice care au funcționat în anul școlar respectiv până la data de 30 iunie a anului calendaristic.

7. a) Lectorii din România vor fi trimiși pe o perioadă de 3 ani, cu posibilitatea prelungirii activității cu încă 3 ani.

b) Lectorii și cadrele didactice din Republica Slovacă vor fi trimiși pe o perioadă de minimum un an, cu posibilitatea prelungirii activității până la maximum 4 ani.

8. În măsura posibilităților, Partea trimițătoare pune la dispoziția lectorilor materiale didactice și alte materiale necesare desfășurării activităților didactice și educative în statul Părții primitoare.

9. Lectorii de limbă și literatură și cadrele didactice au obligația de a respecta numărul de ore, normele didactice și științifice, stabilite de unitățile și instituțiile de învățământ, în conformitate cu prevederile legale interne ale statului Părții primitoare.

## Anexa 2

### Prevederi financiare

1. Schimburile prevăzute în articolele 2 și 3 se vor realiza astfel:

- a) partea primitoare asigură proces de învățământ gratuit persoanelor acceptate la studiu;
- b) partea primitoare oferă persoanelor acceptate burse lunare, în conformitate cu prevederile legale interne.  
Cuantumul bursei se reactualizează periodic, potrivit creșterii costului vieții în statul respectiv, în conformitate cu prevederile legale interne.  
Partea slovacă oferă cetățenilor săi, la nevoie, un supliment la bursă.
- c) Partea primitoare are obligația să asigure condiții adecvate de cazare și masă persoanelor admise în cadrul acestui Program, în aceleași condiții cu cele ale cetățenilor proprii.
- d) Partea trimițătoare asigură cheltuielile de transport până la locul de studiu și retur, la începutul și la sfârșitul perioadei de studiu.

2. Schimburile conform articolului 4 se vor efectua astfel:

- a) Partea trimițătoare va suporta cheltuielile de transport pentru persoanele trimise la locul de studiu, la începutul și sfârșitul cursului;
- b) Partea română primitoare va asigura masa (trei mese pe zi), cazarea și plata cheltuielilor de transport intern, care reies din programul oficial al cursului.  
Partea slovacă primitoare va asigura masa (trei mese pe zi), cazarea, plata cheltuielilor de transport intern, care reies din programul oficial al cursului, și diurnă, conform prevederilor legale interne.

3. Schimburile, potrivit articolului 5, se vor realiza astfel:

- a) Partea trimițătoare suportă cheltuielile de transport pentru lector până la locul de destinație și retur, o singură dată într-un an academic. Mijlocul de transport îl stabilește partea trimițătoare.  
Pentru lectorul slovac, cheltuielile cu transportul bagajelor personale cu o greutate de până la 50 kg, inclusiv taxele și asigurarea bagajului, precum și cheltuielile justificate pentru instalarea la post, consultația medicală și taxele administrative vor fi suportate de către Partea slovacă.
- b) Partea primitoare asigură lectorului un salariu lunar potrivit prevederilor legale interne privind condițiile de salarizare a cadrelor didactice proprii din învățământul superior din statul Părții primitoare, pe durata a 12 luni. Partea slovacă va oferi lectorului slovac trimis salariu conform prevederilor legale interne, din care va scădea echivalentul în valută al salariului plătit de către Partea primitoare.
- c) Partea română primitoare asigură lectorului cazare gratuită adecvată, într-un spațiu individual amenajat, precum și cheltuielile de întreținere.  
Partea slovacă primitoare asigură o compensație lunară corespunzătoare pentru cazarea lectorului și cheltuielile de întreținere.

4. Activitățile prevăzute la articolul 6, literele a), b), c) și d) vor fi finanțate după cum urmează:

a) Condițiile de studiu pentru bursierii guvernamentali, cetățeni români de naționalitate slovacă, sunt reglementate de metodologia aprobată de Guvernul Republicii Slovace pentru acordarea burselor;

b) Cheltuielile privind transportul la destinație și retur vor fi suportate de către Partea română. Cheltuielile de sejur sunt suportate de către Partea slovacă (cazare, masă, bursă).

c) Partea română, prin autoritățile administrative teritoriale locale, va asigura cazarea gratuită în locuință amenajată și va suporta cheltuielile de încălzire, energie electrică, apă și gaze.

Partea slovacă va suporta:

- cheltuielile de transport la locul de desfășurare a activității și retur, o dată pe an;
- cheltuielile pentru transportul bagajelor personale cu o greutate de până la 50 kg, inclusiv taxele și asigurarea bagajului, la locul de desfășurare a activității și retur, la începerea și terminarea acestuia în străinătate;
- cheltuieli justificate, legate de sosirea la locul de activitate (controlul medical, taxe administrative);
- salariu conform prevederilor legale interne;
- materiale didactice.

d) Partea română va suporta cheltuielile de transport până la locul sejurului și retur.

Partea slovacă va asigura:

- cazare gratuită și masă completă,
- cheltuielile privind activitatea didactică și extradidactică,
- cheltuielile legate de transport, conform programului oficial al sejurului.

**Program spolupráce  
medzi  
Ministerstvom národného školstva Rumunska  
a  
Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky  
v oblasti vzdelávania na roky 2013 – 2016**

Ministerstvo národného školstva Rumunska a Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ďalej len „strany“)

vychádzajúc z ustanovení Dohody o spolupráci v oblasti vedy, školstva, kultúry a športu medzi vládou Rumunska a vládou Slovenskej republiky, podpísanej dňa 3. marca 1994 v Bratislave,

usilujúc sa o všestranný rozvoj a prehĺbenie spolupráce v oblasti školstva,  
sa dohodli takto:

**Článok 1**

Strany budú naďalej podporovať spoluprácu v oblasti vzdelávania.  
Na tento účel

- a) na požiadanie si vymenia dokumenty týkajúce sa obsahu, štruktúry a organizácie školstva,
- b) budú vzájomne publikovať články a odborné štúdie v časopisoch a publikáciách druhej strany,
- c) budú sa vzájomne informovať o odborných a vedeckých podujatiach.

**Článok 2**

Strany si vymenia každoročne na recipročnom základe študentov na časť vysokoškolského štúdia v celkovom rozsahu do 25 štipendijných mesiacov ročne. Štipendijné mesiace môžu byť rozdelené na kratšie študijné obdobia v trvaní od 5 do 10 mesiacov. Prijatie na štúdium je podmienené znalosťou jazyka prijímajúcej strany alebo anglického jazyka.

**Článok 3**

Strany si vymenia každoročne na recipročnom základe doktorandov a vedecko-pedagogických pracovníkov na odborné stážové a študijné pobyty v celkovom rozsahu do 20 štipendijných mesiacov ročne. Tieto môžu byť rozdelené na krátkodobé odborné stáže v trvaní od 3 do 10 mesiacov. Prijatie na štúdium je podmienené znalosťou jazyka prijímajúcej strany alebo iného svetového jazyka.

#### Článok 4

Strany si každoročne vzájomne poskytnú 5 miest pre študentov a učiteľov na letné kurzy jazyka, literatúry a kultúry, organizované vysokými školami oboch štátov.

#### Článok 5

Strany budú podporovať vyučovanie rumunského jazyka a literatúry a slovenského jazyka a literatúry na svojich vysokých školách. Na tento účel vyšlú, resp. príjmu

- lektora rumunského jazyka a literatúry na univerzitu v Slovenskej republike,
- lektora slovenského jazyka a literatúry na univerzitu v Rumunsku.

#### Článok 6

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky bude venovať zvýšenú pozornosť príslušníkom slovenskej národnosti v Rumunsku. Na tento účel slovenská strana

- a) udelí každoročne v súlade so schváleným postupom pre poskytovanie štipendií vlády Slovenskej republiky štipendiá uchádzačom, rumunským občanom slovenskej národnosti, na vysokoškolské štúdium v Slovenskej republike,
- b) prijme každoročne z Rumunska najviac 25 učiteľov materských, základných a stredných škôl s vyučovacím jazykom slovenským na dobu 14 dní na odborné a metodické kurzy,
- c) vyšle na požiadanie rumunskej strany a podľa svojich finančných možností najviac 4 učiteľov slovenského jazyka a literatúry alebo ďalších všeobecno-vzdelávacích predmetov na základné školy a stredné školy s vyučovacím jazykom slovenským v Rumunsku,
- d) prijme každoročne najviac 25 žiakov z prvého stupňa základných škôl a 2 sprevádzajúcich pedagógov slovenskej národnosti a najviac 20 žiakov z druhého stupňa základných škôl a 2 sprevádzajúcich pedagógov slovenskej národnosti do škôl prírody a najviac 10 žiakov stredných škôl a 1 sprevádzajúceho pedagóga slovenskej národnosti na kurz slovenského jazyka a slovenských reálií v Slovenskej republike.

#### Článok 7

Strany budú podporovať spoluprácu v oblasti výskumu, výmeny vysokoškolských pedagógov a doktorandov na základe dohôd o priamej spolupráci.

#### Článok 8

Strany budú podporovať spoluprácu medzi vzdelávacími inštitúciami na všetkých úrovniach na základe dohôd o priamej spolupráci.

### Článok 9

Všeobecné podmienky a finančné podmienky tohto programu sú ustanovené v Prílohe č.1 a v Prílohe č.2. Ustanovenia príloh sú neoddeliteľnou súčasťou tohto programu.

### Článok 10

Tento program nadobúda platnosť dňom podpisu oboma stranami.

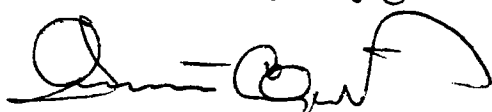
Tento program sa uzaviera na dobu 4 rokov a jeho platnosť môže byť automaticky predĺžená o jeden rok, ak ho ani jedna zo strán písomne nevypovie diplomatickou cestou, najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím doby jeho platnosti.

Tento program možno zmeniť alebo doplniť len so súhlasom oboch strán.

Závazky už plnené, ale k dátumu skončenia platnosti programu ešte neukončené, sa budú riadiť jeho ustanoveniami až do ich splnenia, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

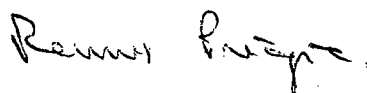
Dané v Bratislave dňa 22. júlia 2013 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku rumunskom a slovenskom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Ministerstvo národného školstva  
Rumunska

DUSAN ČAPLOVIC  


Za Ministerstvo školstva, vedy, výskumu,  
a športu Slovenskej republiky

RENUS PRICOPTE



## Príloha 1

### Všeobecné podmienky

1. Menné zoznamy uchádzačov na časť vysokoškolského štúdia v súlade s článkom 2 spolu s príslušnými dokladmi budú zaslané prijímajúcej strane do 30. marca kalendárneho roka pre nasledujúci akademický rok.  
Prijímajúca strana oznámi druhej strane prijatie uchádzačov a dátum začatia každého štúdia najneskôr do 31. mája kalendárneho roka.  
Vysielajúca strana oznámi prijímajúcej strane dátum nástupu štipendistov najneskôr 2 týždne pred nástupom na študijný pobyt.  
Všetky požadované doklady musia byť preložené do jazyka prijímajúcej krajiny alebo do anglického jazyka.
2. Menné zoznamy uchádzačov na stáže v súlade s článkom 3 budú spolu s príslušnými dokladmi zaslané prijímajúcej strane do 30. marca kalendárneho roka. Prijatie uchádzačov spolu s dátumom nástupu bude oznámené druhej strane najneskôr 2 mesiace pred začiatkom stáže.  
Vysielajúca strana oznámi prijímajúcej strane dátum nástupu štipendistov najneskôr 2 týždne pred nástupom na stáž.  
Všetky požadované doklady musia byť preložené do jazyka prijímajúcej krajiny alebo do anglického jazyka.
3. Menné zoznamy účastníkov prijatých v súlade s článkom 6 písmeno d) budú zaslané slovenskej strane najneskôr mesiac pred začatím aktivít.
4. Všetky osoby prijaté na štúdium v rámci tohto programu sú povinné dodržiavať interné vnútroštátne právne predpisy prijímajúcej strany a dodržiavať predpisy školy, na ktorej študujú.
5. Vysielanie, resp. prijímanie lektorov (bez rodinných príslušníkov) v súlade s článkom 5 sa uskutoční na začiatku akademického roka. Strany si vymenia pracovné materiály nominovaných lektorov, resp. navrhnú predĺženie pôsobenia už vyslaných lektorov do 31. mája kalendárneho roka na budúci akademický rok. Strany potvrdia prijatie lektorov, resp. predĺženie ich pôsobenia každý rok do 30. júna kalendárneho roka. Lektori, ktorí nastúpili na lektoráty pred podpisom tohto programu, ukončia svoje pôsobenie podľa pôvodných podmienok. Prácu lektorov budú strany hodnotiť písomne vždy po skončení akademického roka.
6. Vysielanie slovenských učiteľov (bez rodinných príslušníkov) v súlade s článkom 6 písmeno c) sa uskutoční na začiatku každého školského roka. Rumunská strana oznámi slovenskej strane požiadavky na nových učiteľov, resp. potvrdí predĺženie už predtým vyslaných učiteľov do 30. marca kalendárneho roka pre nasledujúci školský rok. Rumunská strana potvrdí prijatie nových učiteľov a súčasne zašle hodnotenie práce už predtým vyslaných učiteľov do 30. júna príslušného kalendárneho roka.
7. a) Rumunskí lektori budú vysielaní na obdobie 3 rokov s možnosťou opätovného predĺženia o 3 roky.  
b) Slovenskí lektori a učители budú vysielaní na obdobie minimálne 1 roka s možnosťou opätovného predĺženia až do 4 rokov.

8. Vysielajúca strana v rámci svojich možností poskytne lektorom a učiteľom učebné pomôcky a materiály potrebné k vyučovaniu v prijímajúcej krajine.
9. Učitelia a lektori jazyka a literatúry sú povinní dodržiavať počet hodín, didaktické a vedecké povinnosti stanovené školami v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany.

### Finančné podmienky

- 1) Výmenny podľa článkov 2 a 3 sa budú vykonávať nasledovne:
  - a) Prijímajúca strana poskytne prijatým osobám bezplatné štúdium.
  - b) Prijímajúca strana poskytne prijatým osobám mesačné štipendium v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi. Výšku štipendia upravuje prijímajúca strana priebežne podľa rastu životných nákladov vo svojej krajine v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi. Slovenská strana v prípade potreby poskytne svojim občanom príplatok k štipendiu.
  - c) Prijímajúca strana je povinná zabezpečiť primerané ubytovanie a stravovanie osobám prijatým v rámci tohto programu, za rovnakých podmienok ako pre občanov prijímajúcej krajiny.
  - d) Vysielajúca strana uhradí cestovné náklady do miesta štúdia pri nástupe na štúdium a späť po ukončení štúdia.
- 2) Výmena podľa článku 4 sa bude uskutočňovať nasledovne:
  - a) Vysielajúca strana bude znášať náklady na dopravu osôb vyslaných na miesto štúdia na začiatku a po skončení štúdia.
  - b) Rumunská prijímajúca strana poskytne stravu (3 krát denne), ubytovanie, hradí náklady za prepravu na území svojho štátu súvisiace s oficiálnym programom kurzu. Slovenská prijímajúca strana poskytne celodennú stravu, ubytovanie, hradí náklady za prepravu na území svojho štátu vyplývajúce z oficiálneho programu kurzu a vreckové v zmysle svojich vnútroštátnych právnych predpisov.
- 3) Výmenny podľa článku 5 sa budú vykonávať nasledovne:
  - a) Vysielajúca strana uhradí cestovné náklady lektora do miesta pôsobenia tam a späť jedenkrát za akademický rok. Spôsob prepravy určí vysielajúca strana. Náklady na prepravu nadváhy do 50 kg osobných vecí vrátane správnych poplatkov a poistného za batožinu, ako aj preukázateľné náklady vzniknuté s nástupom na pracovisko, ako je lekárska prehliadka a správne poplatky, lektorovi slovenského jazyka hradí slovenská strana.
  - b) Prijímajúca strana zabezpečí lektorovi mesačný plat podľa vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich mzdové a platové podmienky vysokoškolských učiteľov v prijímajúcej krajine na dobu dvanásť mesiacov. Slovenská strana poskytne vyslanému lektorovi plat podľa vnútroštátnych právnych predpisov, znížený o výšku platu vyplácaného prijímajúcou stranou.
  - c) Rumunská prijímajúca strana zabezpečí lektorovi primerané bezplatné ubytovanie, v samostatnom zariadenom byte, ako aj uhradí režijné náklady. Slovenská prijímajúca strana poskytne lektorovi príslušnú mesačnú finančnú kompenzáciu na ubytovanie a režijné náklady.

4) Aktivity podľa článku 6 písmená a), b), c), d) budú financované nasledovne:

- a) Finančné podmienky štúdia vládnych štipendistov, rumunských občanov slovenskej národnosti, sú stanovené postupom schváleným vládou Slovenskej republiky pre poskytovanie štipendií.
- b) Náklady na dopravu do miesta pobytu a späť hradí rumunská strana.  
Náklady spojené s pobytom hradí slovenská strana (štipendia, ubytovanie, strava).
- c) Rumunská strana prostredníctvom orgánov územnej miestnej správy zabezpečí bezplatné ubytovanie v zariadenom byte a hradí výdavky za vykurovanie, energiu, vodu a plyn.

Slovenská strana hradí :

- cestovné náklady do miesta pôsobenia a späť jedenkrát ročne,
- náklady za prepravu nadváhy do 50 kg osobných vecí vrátane správnych poplatkov a poistného za batožinu do miesta pôsobenia a späť pri začatí a ukončení činnosti na zahraničnom pracovisku,
- preukázateľné náklady vzniknuté s nástupom na pracovisko (lekárska prehliadka, správne poplatky),
- plat podľa vnútroštátnych platných právnych predpisov,
- didaktické pomôcky.

d) Rumunská strana hradí náklady na prepravu do miesta pobytu a späť.

Slovenská strana hradí:

- ubytovanie a kompletne stravovanie,
- náklady spojené s vyučovacou a mimovyučovacou činnosťou,
- náklady na prepravu súvisiacu s programom pobytu.